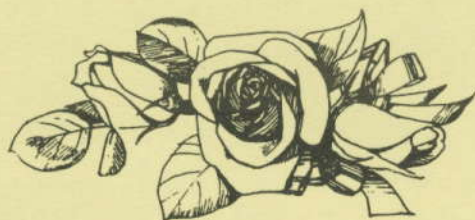


八王子フィルハーモニー  
管弦楽団★合唱団

ビゼー

「カルメン」

<演奏会形式>



1993年12月4日(土) 6:30 PM 開演  
八王子市民会館大ホール

主催 / 八王子フィルハーモニー管弦楽団  
八王子フィルハーモニー合唱団  
後援 / 八王子フィルハーモニー後援会  
東京電力多摩支店

## ごあいさつ

八王子フィルハーモニー後援会会長 村内道昌

創立10周年の記念演奏会を終えて、早いもので今年最後の演奏会がやってまいりました。私がこの度後援会長の重任をおおせつかって最初の演奏会ということもあって、今日の日を楽しみにしておりました。苦節10年という言葉は些か大袈裟かも知れませんが、有志の皆様が様々な障害をのりこえて、ここまで育んでこられた御努力に敬意を表し、市民の市民による市民のためのオーケストラとして私達の誇りになっていただくよう、今後の後援活動に真剣に取り組んでいきたいと思っております。



今回は特に八王子フィルハーモニー合唱団との協演ということで、ビゼーの大曲「カルメン」に取り組まれますとお聞きしました。私達に馴染み深い、あの「ハバネラ」が「トリアドール」が絢爛豪華に会場に響き渡ることでしょう。年の瀬を飾るにふさわしい演奏会になるものと期待しています。ガンバレ「八王子フィルハーモニー管弦楽団」「八王子フィルハーモニー合唱団」。

## 「カルメン」公演に寄せて

八王子フィルハーモニー管弦楽団事務局長 片野一実

本日はお忙しい中、八王子フィルハーモニー・「カルメン」演奏会においでいただき、まことにありがとうございます。今年創立10周年を迎えた八王子フィルハーモニー管弦楽団と、昨年「市民の第九」の際に創立した八王子フィルハーモニー合唱団の3回目の合同公演はオペラへの試みとなりました。最後まで、ごゆるりとお楽しみください。

さて、御存知のとおり、「カルメン」は悲劇です。結末は目を覆いたくなるほど悲惨です。カルメンを刺し殺してしまったホセがその後どうなったのか、物語には書いてありません。物語の中のカルメンの占い『最初に女、次に男が死ぬ』が当たったとすると、彼は死罪となるか自ら命を絶つかのいずれかでしょう。ホセはカルメンを好きになったばかりに、許嫁・仕事・人生のすべてを捨ててしまったわけです。

カルメンがホセにとっての悪女ならば、音楽は私達にとっての悪女になりかねません。しかし、私達は音楽で人生を棒に振ったりはせず、むしろ音楽が人生の糧となるよう楽しめたら、と思っています。団員の多くが、まだまだ長く音楽を続けることでしょう。聴衆の皆様には今後とも末長く、ご指導・ご声援賜りますようよろしくお願い申し上げます。

末筆ながら、八王子フィルの団員で本日はミカエラを歌う田中さん、私達の依頼を快く引き受けてくださった大川(カルメン)・経種(ホセ)・葦西(エスカミリオ)の諸先生に、この場をお借りして御礼申し上げます。

## ごあいさつ

八王子フィルハーモニー合唱団事務局長 大高秀夫

皆様、本日はようこそお出でくださいました。私どもの合唱団も3回目の公演を迎えることができました。今回はオペラ「カルメン」を演奏会形式で歌うという新しい試みに挑戦してみました。前2回の合唱曲とはひと味違った趣があるのではないかと思います。今日の舞台が皆様にとれほど感動していただけるかは幕を開けてみなければ判りませんが、アマチュアのオーケストラ・合唱団の意気込みと、数カ月間の練習の成果にご共感いただければ幸いです。

何分にも団員が160名となりますと練習会場の確保に苦慮しますが、今回も快く会場をご提供下さいました、第三中学校及び東京電力多摩支店様に心から感謝を申し上げます。誠にありがとうございました。

## 《演奏者紹介》

### 指揮者：木村 宏



1978年に国立音楽大学を卒業。在学中より指揮を小松一彦、河内良智の両氏に師事する。1977年セルジュ・チェリビダッケ指揮ゼミナールに続き、1987年ドイツにおけるセルジュ・チェリビダッケ・オーケストラアカデミーに参加し研鑽を積む。

いままでに日本新交響楽団、新座交響楽団、三鷹市管弦楽団および八王子フィルハーモニー管弦楽団などのオーケストラを指揮する。

1983年に新座交響楽団、また1989年に八王子フィルハーモニー管弦楽団の常任指揮者に就任し、持ち前の音楽に対する情熱と親しみやすい人柄で指導にあたっている。

## ソプラノ：大川 敦子（カルメン）



東京芸術大学音楽学部声楽科（ソプラノ）卒業。東京芸術大学大学院音楽研究科修士課程声楽（オペラ専攻）修了。原田茂生、戸田敏子、東敦子の各氏に師事。

第33回東京芸大「メサイア」のソリスト、渋谷区「第九」、台東区「第九」、三越「第九」等のソリスト、芸大同声会、茨城県新人演奏会、茨城同声会、茨城県水戸芸術館オープニング・コンサート「茨城の名手たち」等、多数のコンサートにソリストとして出演。

第31回芸大オペラ「ドン・ジョバンニ」（ドンナ・アンナ）、第32回芸大オペラ「フィガロの結婚」（バルバリーナ）、また、修士演奏会で「椿姫」（ヴィオレッタ）、その他「フィガロの結婚」（スザンナ）、「セヴィリアの理髪師」（ロジーナ）、「カルメン」（ミカエラ）等

オペラに出演。クラシックからミュージカル、映画音楽、愛唱歌、童謡と幅広いレパートリーを持つ。また、カセット「どうようベスト50」「唱歌」「愛唱歌」、CD「美しき世界の歌」等、キングレコードより出している。平成3年4月、民音主催ポレールワインコンサート「大川敦子ソプラノ オブ エレガンス」初リサイタルを開き、好評を博す。また、「題名のない音楽会」、CFソング等、様々な分野で活躍中。

## テノール：経種 廉彦（ドン・ホセ）



東京芸術大学声楽科卒業。同大学院修了。文化庁オペラ研修所第7期修了。読売新聞社主催新人演奏会、練馬文化センター新人演奏会、東京文化会館推薦音楽会に出演。NHK洋楽オーディションに合格。平成元年、イタリア声楽コンクールにおいて金賞受賞。

モーツァルトの歌劇「コシ・ファン・テウッテ」（フェランド）、ドン・ジョバンニ（ドン・オッターヴィオ）、「魔笛」（タミーノ）、「後宮からの逃亡」（ベルモンテ）、原嘉壽子の「祝い歌が流れる夜に」（中川義男）オペレッタ「チャルダッシュの女王」（エドウィン）、「こうもり」（アルフレード）に出演。1991年より文化庁芸術家在外研修員としてイタリア、ミラノに留学。Cメリチャーニ氏のもとで研鑽を積む。帰国後、二期会本公演「こうもり」「シモン・

ボッカネグラ」、「ホッペアの戴冠」、二期会キッズシアター「キラキラ森は夢の中」に続いて出演。またNHK交響楽団定期演奏会、「サロメ」にも出演。その他多方面に渡って活躍している。須賀靖和、原田茂生、黒田清、U. ガルディーニ、C. メリチャーニの各氏に師事。二期会会員。

## ソプラノ：田中 三佐代（ミカエラ）



国立音楽大学教育音楽学科Ⅱ類専攻卒業

1990年、ウィーン夏期音楽セミナーに参加し、ハンス・カン氏のピアノ、フランツ・ドンナー氏の声楽のレッスンを受ける。氏の勧めにより、その後本格的に声楽の勉強を始める。

1992年、太田区民オペラスタジオ「魔笛」に出演。青木美稚子、山口俊彦の両氏に師事。

現在、二期会オペラスタジオ研究生及び東京芸術大学別科声楽専修1年在学中。

## バリトン：藪西 正道（エスカミリオ）



東京芸術大学卒業。同大学院修了。1988年秋よりイタリア留学。テルニ国際声楽コンクール第1位。フィレンツェ歌劇場新人オーディション第2位。テルニ歌劇場において「トスカ」のスカルピアでヨーロッパデビュー。ハンガリーのブタペストでは、スプリング・フェスティバルでオペラ・ガラ・コンサートに出演。その他、国内でも「フィガロの結婚」のフィガロ、「ドンジョバンニ」の主役バオロ役など、数多くのオペラに出演。その他、「第九」やオラトリオ等にも出演。

高折統、高橋大海、中山梯一、U. ガルディーニ、L. グリアーニ、C. ヴァンニーニ、A. プロットィの各氏に師事。現在、二期会会員。

## 八王子フィルハーモニー管弦楽団

八王子在住の有志によって結成された本楽団は、この11月で創立10周年を迎えました。10年という月日を経て、今では70人を越える団員を擁するオーケストラに成長しました。これまでに、12回の定期演奏会をはじめ、合唱団との共演や地域に根ざした演奏会（学校コンサート、八王子駅コンサート）等、40回以上の演奏会を行ってきました。それらのなかでは、神崎愛（フルート）千住真理子（ヴァイオリン）、神谷郁代（ピアノ）、伊藤恵（ピアノ）等ソリストとの共演や、山岡重信、W. マウラー等の指揮者を迎えての演奏をする機会にも恵まれました。

「八フィル」は10代から60代までにわたるメンバーによって組織されており、世代を越えて音楽好きが集い、アンサンブルを楽しんでいます。これだけ幅広い年齢層の人々が上下関係なく趣味を通じて仲間になれる場というのは、世の中見渡してもなかなかないように思います。私達にとって「八フィル」は音楽を楽しむだけでなく様々な人と巡り会える場にもなっています。

## 八王子フィルハーモニー合唱団

昨年の「TEPCO 市民の第九」公演に際し、団員を公募し設立した市民の合唱団です。アマチュアでオーケストラと合唱団が併設されている例は余りなく、オーケストラと合唱団それぞれにとって、恵まれた環境であると言っていいでしょう。八王子フィルハーモニー管弦楽団との共演は第九のあと、バレンタインコンサートに続き、この「カルメン」が3回目となります。オーケストラに併設した合唱団ではありますが、今後は単独でも演奏会を持つてみようと考えています。

## 《 曲 目 紹 介 》

### ビゼー：歌劇「カルメン」

歌劇「カルメン」はビゼーが作曲した傑作で、古今東西の歌劇の中でも、群を抜いて有名な作品です。原作はフランスの作家メーリメの同名の小説で、美しく、移り気なジプシー女カルメンにまつわる、血生臭い悲恋の物語です。

#### 〈 主な登場人物 〉

カルメン 妖艶な美しさを持つジプシー女。数々の恋の遍歴を持っています。  
ドン・ホセ セヴィリヤの町の守備隊の伍長。カルメンに恋をし、深みにはまっています。  
ミカエラ ホセの許嫁。故郷で、病身のホセの母と彼の帰りを待っています。  
エスカミリオ 闘牛士。カルメンに恋をし、ホセから彼女の心を奪います。  
ダンカイロ 山賊の首領。（今回の演奏会には登場しません）

#### 〈 音楽とあらすじ 〉（太字で書いた曲名は、今回演奏する曲です）

第一幕は有名な**前奏曲**で始まります。楽しげな闘牛士の歌の後の陰鬱な曲は物語の陰惨な結末を予言してようです。続く**情景と合唱**は、セヴィリヤの町の活気あふれる人々を、小高いところから眺めている守備隊の衛兵達の合唱です。ミカエラがホセに会いに衛兵を尋ねますが彼はいません。ホセは次の交替で勤務につくようです。今回は演奏しない衛兵の交替は、交替のときに群がる子供達の合唱です。

場面は変わり、街の名物タバコ工場の近くです。タバコ工場で働く女工達が歌う**タバコ女工の合唱**では女工達と街の男達が踊りながら歌います。男達はやがて、女工達の中にカルメンがいないのに気付く「カルメンはどこだ」と探します。そこでカルメンが登場し、「恋には決まりなんかありゃしない。嫌われても好きは好き。私に好かれたら気をつけな」と歌います。これが有名な**ハバネラ**です。女工達と男達が情景の合唱を歌い、女工達は工場に戻ります。

二重唱はホセと彼を訪ねてきたミカエラが歌います。ミカエラは故郷にいるホセの母からの預り物〈キス〉を彼に送り、歌に便りを托します。そしてホセは、立派になって帰るからという言葉と母へのキスをミカエラに委ねます。

続く合唱はタバコ女工達の歌です。カルメンと工場の女が喧嘩をしているから止めてくれと大騒ぎしながら衛兵に訴えます。ホセとその部下がカルメンを捉え、留置場へと連れていきます。留置場でカルメンは、ホセを誘惑する**セギディリア**を歌い、彼にリラ・パスティアの店に来るようにと誘います。ホセは夜になったらパスティアの店に行くことを約束し、監獄に移送する途中でカルメンを逃がしてしまうのです。

第二幕への間奏曲は**アルカラの龍騎兵**。ファゴットの活躍するおどけた曲です。

第二幕はリラ・パスティアの店でカルメンの歌う**ジプシーの歌**で幕を開けます。「はじめおらず、やがて激しく、歌いながら踊り、踊りながら歌おう」と歌っていると、闘牛士エスカミリオが街にやってきたのを歓迎する**合唱**が始まります。エスカミリオはこの歓迎に応え有名な**闘牛士の歌**で、「戦いながらも忘れるな。恋がお前を待っている」と歌います。ここで、カルメンはエスカミリオと出会い、新たな恋の予感を覚えます。

パスティアの店は実は山賊どもの隠れ家でした。店が閉まるとダンカイロを始めとする山賊どもが集まってきます。ダンカイロはカルメンも悪事に誘います。しかし、どうしたわけかカルメンは今回は乗り気でないと言います。ホセが来るのを待っているのです。

ホセが店にやってきます。カルメンが、部屋で「あなただけのために」と踊っていると、帰營のラッパが聴こえてきます。ホセが帰ろうとするとカルメンは「私を愛しているならどこまでもついてきて」と怒ります。ここはホセとカルメンの**二重唱**の場面ですが、今回はホセの「お前がくれたこの花は倉の中でも持っていて、その香に酔っていた」というソロのみをお聴き頂きます。ホセはこのまま山賊の仲間となってカルメンについてゆくか隊に戻るか悩みます。そうこうするうちに、店にカルメンに思いをよせる将校がやってきて、ホセとけんかになってしまいます。結局、ホセは山賊について行く決意をします。

第三幕への間奏曲は本来「アルルの女」のために作曲された、フルートの牧歌的な旋律が美しい音楽です。

第三幕は山賊どもの野宿の風景です。女達はカードを使って恋の占いをしています。その輪にカルメンも加わり自分のことを占いますが、何度繰り返しても、カードはカルメンの死を予言します。ホセを探し、ミカエラが山賊どものねぐらの近くにやってきて「勇気を与えてください、神様」と**アリア**を歌います。

エスカミリオもまたそこにやってきます。カルメンに会うためです。彼は「惚れた女になら命をかけても会いに行く。恋人がいたと言っていたがもう切れた頃だろう」と歌います。ホセが彼に気付く、戦いとなります。ホセがエスカミリオを刺そうとしたそのときにカルメンが現れ、エスカミリオを助けます。エスカミリオは山賊どもを闘牛場に招待すると言って帰り、一方ホセはミカエラに故郷に帰るよう訴えられます。「帰えんなよ。この仕事には向かないよ」とカルメンに言われるとホセは「呪われたさだめなら地獄の底まで連れて行く」とそれを断ります。しかし、ミカエラから母が危篤であることを聞き、心を残して去って行きます。

華やかな闘牛場を舞台とする第四幕への間奏曲は**アラゴネーズ**です。

第四幕は闘牛の開催に沸くセヴィリヤの街の賑わいを歌う**合唱**で始まります。その大歓声のなかエスカミリオを始めとする闘牛士達が入場します。**マーチと合唱**で「エスカミリオだ！エスカミリオだ！」と歓迎します。エスカミリオがカルメンに「俺が好きなら、お前の誇りになるような戦いぶりを」と言うのを、ホセは隠れて見えています。ホセはカルメンを闘牛場の外へと連れ出します。

**二重唱とフィナーレの合唱**は「カルメン」の最後のシーンです。ホセはカルメンに「お願いだ、もう一度二人で始めからやりなおそう」と訴えますが聞き入れられません。カルメンの答は「もう愛してないわ。殺すなら、殺して。それでも一緒には行かない」。ホセは「いよいよ俺の魂も救いをなくすということか」と、持っていた刃物でカルメンを刺し殺してしまいます。死んだカルメンを抱きホセは「俺の愛するカルメン！」。

闘牛場の中では、エスカミリオが牛を倒したのか、歓声と闘牛士の歌が聞こえてきます。

# 八王子フィルハーモニー管弦楽団 団長 石井 光

<b>第1ヴァイオリン</b>	中 田 理恵子	<b>コントラバス</b>	<b>トランペット</b>
青 木 和 宏	長谷川 さやか	小 山 豊	石 政 明 男
伊 藤 文 雄	山 田 和 夫	中 田 勝 敏	井 上 昌 義
◎尾 崎 陽 子	<b>ヴィオラ</b>	光 永 正 昭	大 浦 真 紀
菊 池 忠 昭	石 井 光	矢 田 明 雄	大 谷 好 法 子
小 杉 知 子	桑 原 弥 生	米 澤 順 子	小 坂 悦 子
小 塚 昭 二	東 郷 芳 孝	<b>フルート</b>	<b>トロンボーン</b>
斉 藤 勲 光	長谷川 季五郎	小 俣 賢 三	片 野 一 実
関 光	平 沢 一 夫	武 長 秀 雄	小 林 克 彦
田 中 郁 三	廣 兼 正 明	<b>オーボエ</b>	高 橋 智 秀
武 者 弘 子	*渡 辺 健 次	宇 野 栄	中 島 良 秀
吉 田 真 弓	<b>チェロ</b>	*三 浦 瑠 美	<b>パーカッション</b>
<b>第2ヴァイオリン</b>	岩 澤 純	<b>クラリネット</b>	鐘 木 時 彦
池 田 智恵子	大 倉 力	小 林 由 佳	佐 藤 晃 子
江 橋 康 之	海 津 真 央	坂 口 周 夫	高 本 泉
江 本 倫 子	神 成 久 敏	<b>ファゴット</b>	*武 川 美 保
小 沢 充 子	佐 藤 真 一	那 須 雅 之	*山 崎 美 代 子
加 藤 玲 子	芝 沼 真 千 子	野 本 真 紀	<b>ハープ</b>
小 林 裕 美	高 山 一 男	<b>ホルン</b>	森 光 麻 里
白 應 民 雄	栃 本 真 理 子	鈴 木 晶 子	<b>ナレーター</b>
竹 野 篤 志	浜 田 尚	中 山 剛 士	田 中 晴 子
田 辺 恭 浩		広 田 曜	(◎はコンサートマスター)
内 藤 浩		山 下 将 矢	(*は賛助出演)

## 八王子フィルハーモニー後援会

八王子フィルハーモニー管弦楽団及び合唱団の演奏活動を支えるため、皆様も是非後援会にご入会下さい。詳しくは事務局（立川富美代）にご連絡下さい。

<b>顧問</b>	落 合 稔	<b>監 査</b>	青 木 康 彦	<b>幹 事</b>	花 島 重 春
"	樫 崎 彰 男	<b>幹 事</b>	岩 崎 武 治	"	増 田 卓 史
"	多 田 恵 行	"	大 串 泰 治	"	村 内 寿 一
<b>会 長</b>	村 内 道 昌	"	大 野 聖 二		
<b>副 会 長</b>	井 上 徳 之	"	黒 須 弘 道		
"	西 村 実	"	小 山 俊 子	<b>事務局 長</b>	立 川 富 美 代
"	北 村 とよ子	"	笹 野 鶴 吉	<b>事務局</b>	落 合 幸 子
<b>会 計</b>	大 野 隆 司	"	杉 本 精 一	"	小 滝 宮 子
"	安 藤 謙 治	"	中 川 晴 海	"	平 原 久 子

[事務局：立川 富美代 八王子市緑町187 (TEL・FAX 0426-22-9476)]

### お 願 い

アラーム付きの時計をお持ちのお客様は、演奏中に鳴らないようにお確かめください。  
演奏途中でのご入場、場内での録音および撮影は固くお断りいたします。

# 八王子フィルハーモニー合唱団

団長 立川 富美代

(事務局長・大高 秀夫 合唱指導・五十嵐 淳 ピアノ・折井 美紀)

## ソプラノ

青木尚子  
石井初美  
井上千加美  
鶴沢敏子  
榎本 恵子  
★大高澄子  
大塚弘子  
大原静子  
折井美紀  
大和田達子  
小川テル子  
小野寺池鶴子  
小侯園子  
笠原美津子  
川鍋妙子  
北村徳子  
熊谷信子  
黒木かよ子  
近藤 好子  
坂本玲子  
佐々木智子  
佐藤麻子  
新谷光子  
高江たけ子  
高木陽子  
高倉圭子  
高鳥多喜子  
高橋潤子  
高橋孝子  
高田島洋子  
多田貞子  
田中みどり  
中川知美  
中山和奈

橋本民子  
古瀬幹子  
堀フサ子  
前畑ヤス子  
松嶋聖子  
水野美智子  
宮坂訓子  
宮林幾江子  
本岡寿々子  
両角愛子  
山田尋子  
山添治子  
山田悦子

## アルト

相場圭子  
秋間八千代  
有泉裕子  
★石井孝子  
★泉川政子  
伊藤喜美子  
岡田妙子  
岡野春代  
小川久美子  
小川正子  
小屋木智津子  
小倉昌子  
尾崎博子  
片倉美恵子  
鴨井千恵子  
掃部康子  
掃部裕子  
北垣惇子  
小林ヒロ子  
小林 操

小林若枝  
斎藤佳穂子  
佐々木智子  
佐々木のり子  
清水みち子  
宗田美津子  
高橋恵美子  
高橋和枝子  
高橋淳子  
田中秀子  
谷口道子  
寺石夕カ子  
成瀬英祐子  
成瀬眞弓子  
能登屋静江  
波多野淑恵子  
東 弥子  
深澤なつ代子  
幕田玲子  
松本タカ子  
松本良子  
三嶋恵美子  
美濃口よし江  
宮坂郁子  
山崎泰子  
湯川文子  
横山哲子  
吉田美恵子  
脇本 恵子

## テナー

石井宏一  
★市川 悟  
稲毛勝義  
大谷昭夫  
小侯修一  
加藤秀夫  
川村富男  
小林 晃  
佐藤照雄  
中川幸雄  
中川晴海  
原 秀治  
二宮秀介  
舟岡正男  
牧野直弘  
渡 辺 秀爾

## バス

五十嵐 淳  
井本健三  
★上原春男  
★大高秀夫  
★黒田亮一  
★小熊昭治  
鈴木章央  
曾我雅典  
成瀬正房  
萩原浩太郎  
★武田洋一郎  
★藤田宏哉  
★松尾信一郎  
吉田 実 人

★ 運営委員

(アイウエオ順)

## 八王子フィル団員募集のお知らせ

私達と一緒にオーケストラの響きを楽しんでみませんか。老若男女を問いません。

- ★ 募集パート： ヴァイオリン、ヴィオラ、コントラバス、ファゴット、ホルン等
- ★ 練習日時： 毎週土曜日 午後6時～9時
- ★ 団費： 入団費2,000円、年額15,000円(学生10,000円)
- ★ お問い合わせ： 八王子フィル事務局まで

〒192 八王子市小門町7-17 (桑都保育園・石井 ☎ 0426-26-2114)

## 八王子フィル次回演奏会のお知らせ

八王子フィルハーモニー管弦楽団 第13回定期演奏会

日時：平成6年6月5日(日) 午後2時

会場：八王子市民会館大ホール

曲目：未定

## 管・弦・打楽器の専門店

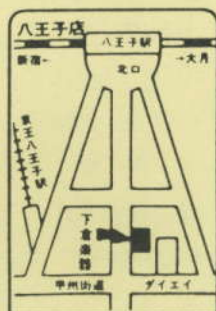
### <特約店>

- ヤマハ
- ビュッフェ・クラボン
- セルマー
- ブージー&ホークス
- ホルトン
- ムラマツフルート
- ミヤザワフルート
- サンキョウフルート
- バック

楽譜から楽器まで音楽のこと  
ならなんでもおまかせ。

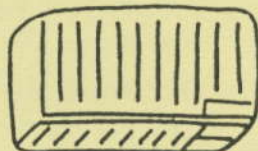
## 八王子下倉楽器

八王子店 八王子市横山町3-10 TEL0426(46)7706代  
本店 東京都千代田区神田駿河台2-2 TEL03(293)7706代  
大宮店 大宮市大門町2-92 TEL0486(43)6500代



JCB・VC・DC・  
VISA・日本信販カ  
ード 取扱い店

お部屋の暖房設定  
温度は20℃を  
めせすにね



冷やしすぎ、暖めすぎは電気のみだだけ  
でなくからだにもよくありません。お部屋の  
温度は冷房なら28℃、暖房なら20℃が目安  
です。設定温度はひかえめに。冷房時1℃  
高めに、暖房時2℃低めに設定すると約10  
%の省エネルギーになります。



夢ある社会へ  
**東京電力**  
多摩支店



埼玉医科大学眼科指定店

(有) 丸山眼鏡店

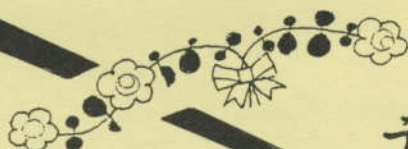
〒192 八王子市八日町5番11号(小杉会館前)  
TEL 0426-22-5820

有限会社  
コットンハウス

タンノ

東京都八王子市台町3-29-5  
TEL(0426) 63-5924番

ホームパーティー・歓送迎会、建前、法要、各種会合に！  
仕出し弁当 パーティー用オードブル



デリカ ウメザワ

“おふくろの味”お届けします。

中野上町店(26) 3713  
京王八王子店(45) 8730  
本郷町店(26) 1409

日本全国、世界中に花をお届けします



つ3のフラワーチェーン  
本店 〒192 八王子市本町26-7(バイパス)  
☎0426(25)4187  
ニコット ヨイハナ  
横山町店 〒192 横山町11-6(放射線)  
☎0426(44)8783  
ヨヨ ハナヤサン

ひとあじへの思いを込めたほんものの味

一般工場給食  
行楽・折詰  
会議用のお弁当  
オードブル  
パーティ料理




つ栄 八王子栄養食協同組合  
八王子市本町 36-4  
☎ (0426) 24-1265 (代)  
FAX 24-1267

# インテリアから始まる 生活の彩り。



村内は暮らしをトータルに見つめています。



 MURAUCHI

村内ファニチャーアクセス八王子店

八王子市左入町787 ☎0426-91-1211(代表)

■府中店      ■相模原店      ■立川店  
■新宿ショールーム      ■新横浜ショールーム